

Исполнительный совет

Девяносто четвертая сессия
Кампече, Мексика, 23-25 октября 2012 г.

CE/94/Note Inf. 1
Мадрид, 6 сентября 2012 г.
Язык оригинала: Испанский

Информационное письмо No. 1

1. Место и даты проведения сессии

После принятия на состоявшейся в Мадриде, Испания, девяносто третьей сессии Исполнительного совета решения 18(XCIII), было установлено, что девяносто четвертая сессия Исполнительного совета состоится **23, 24 и 25 октября 2012 года** в городе **Кампече, Мексика**, по приглашению правительства Мексиканских Соединенных Штатов.

Приветственный прием накануне рабочих сессий намечено провести во **вторник, 23 октября 2012 года, в 19:30** в месте, указанном в Программе. **Церемония открытия** состоится в **среду, 24 октября, в 9.00** в Конференц-центре Кампече XXI¹, который также будет местом проведения других рабочих сессий Совета.

2. Контактная информация об Организационном комитете

Координаторы ЮНВТО	Координаторы принимающей страны
Г-жа Бланка ПЕРАЛЬ (Ms. Blanca PERAL) Руководитель Программы обеспечения переводов, конференций и документации тел: +34 91 567 8189 e-mail: conf@unwto.org	Г-жа Вирджиния Мессина (Ms. Virginia Messina) Португалия Координатор советников Офиса Министра туризма тел: +52 55 3002 6328 e-mail: vmessina@sectur.gob.mx
Г-н Мунир РЭЕС (Munir RAYES) Руководитель Программы переводов тел: +34 91 567 8108 e-mail: conf@unwto.org	Г-н Александр Немер Наиме Дибиен (Mr. Alexander Nemer Naime Libien) Советник Офиса Министра туризма тел: +52 55 3002 6333 e-mail: anaime@sectur.gob.mx
Г-жа Асусена ПЕРНИЯ (Azuzena PERNIA) Старший помощник по вопросам организации конференций тел: +34 91 567 8188 e-mail: council@unwto.org	Г-н Эрик Эзера Кастильйо Помощник министра по туристической деятельности Секретариата по туризму города Кампече тел: +52 55 98 1127 3300 ext. 120 e-mail: subsecretario@campechetravel.com.mx

¹ <http://www.convencionescampeche.com/>



3. Регистрация для участия в сессии Совета

Регистрация участия в сессии Совета будет проводиться в режиме онлайн. Форма регистрации участия в сессии Совета находится на веб-сайте ЮНВТО по адресу: <http://unwto.org/en/webform/executive-council-ninety-fourth-session>. Просим вас заполнить эту форму участника в онлайн-режиме **до среды, 2 октября 2012 года**, когда прекращается регистрация.

4. Статус участников

Правительство Мексики предпримет необходимые меры для облегчения прибытия, пребывания и отъезда участников, приглашенных Организацией. Во время своего пребывания участники будут пользоваться привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми делегатам мероприятий ЮНВТО в соответствии с положениями Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений Организации Объединенных Наций.

5. Въездные формальности

Правительство Мексики в соответствии со своим законодательством предоставит всем делегатам девяносто четвертой сессии Исполнительного совета надлежащую визу по представлении пригласительного письма для участия в сессии в соответствующем посольстве Мексики.

Важное примечание: В соответствии с правилами, **визы по прибытию НЕ выдаются**. Просьба к участникам заблаговременно предпринять необходимые шаги для получения визы.

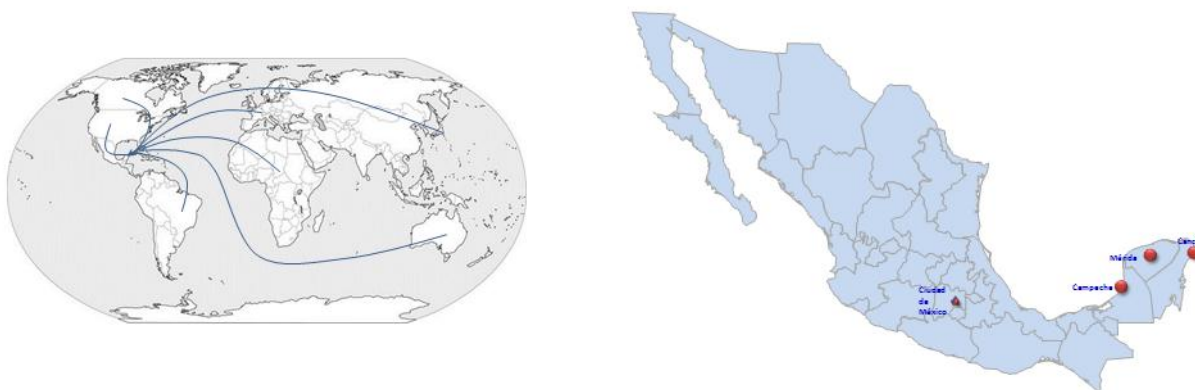
Визы необходимо получить участникам из тех стран, гражданам которых требуются визы для въезда на территорию Мексики. Получить более подробную информацию о **странах**, гражданам которых требуется виза, или на которых это требование не распространяется, вы можете на вебсайте Министерства иностранных дел: <http://www.sre.gob.mx/index.php/visas-para-extranjeros>.

С информацией, касающейся выдачи виз, списками дипломатических и консульских представительств Мексики и стран, на которые распространяется сфера их полномочий, можно ознакомиться на вебсайте Министерства иностранных дел Мексики: <http://www.sre.gob.mx/index.php/visas-para-extranjeros>.

6. Информация о транспорте

Город Кампече расположен в юго-восточной части Мексики в 1125 км от Мехико-Сити. Участникам рекомендуется следующий маршрут:

Город убытия – Мехико сити – Кампече (на самолете)



Из международного аэропорта Мехико-Сити (MEX) в аэропорт Кампече (CPE) авиакомпания "Аеромехико" **ежедневно совершает 3 прямых рейса (CPE)**, еще 4 прямых рейса в неделю совершает авиакомпания "Vivaaerobus":

Рейс №.		Как часто	Из	Вылет *	В	Прибытие *
Аеромехико	AM2440	Ежедневно	Мехико-Сити T2	9:22	Кампече	11:10
Аеромехико	AM2440	Ежедневно	Мехико-Сити T2	17:25	Кампече	19:05
Аеромехико	AM2440	Ежедневно	Мехико-Сити T2	21:35	Кампече	23:26
* Пожалуйста, перепроверьте указанное выше время вылетов при бронировании билета.						

Рейс №.		Как часто	Из	Вылет *	В	Прибытие *
Vivaaerobus	VIV3190	(Еженедельно) 22 октября	Мехико-сити T2	12:05	Кампече	13:50
* Пожалуйста, перепроверьте указанное выше время вылетов при бронировании билета.						

7. Скидки на авиабилеты

В целях оказания поддержки проведению девяносто четвертой сессии Исполнительного совета ЮНВТО, перечисленные ниже авиакомпании предлагают участникам специальные льготные тарифы. Чтобы воспользоваться этими тарифами, делегаты должны соблюдать условия, установленные соответствующей авиакомпанией.

► **Aeromexico**



Авиакомпания **AEROMEXICO** предлагает участникам Совета **20%-ю скидку*** на любые выставленные на продажу авиабилеты на внутренние и международные рейсы (за исключением льготных билетов в эконом и первом классе W-P-I-Z-L-T) в Кампече или из Кампече.

Билеты могут выдаваться с разрешающим кодом **IT20RG55212N1**, действующим с 21 по 29 октября 2012 г., в **агентствах AEROMEXICO**, по представлении письма-приглашения для участия в сессии Совета. Бронировать билеты можно по телефону в агентствах компании AEROMEXICO в следующих странах:

Страна	Номер телефона для оказания помощи клиентам
Аргентина	0 (800) 888 2276
Бразилия	0 (800) 8 917 512
Чили	01 (800) 400 239
Китай	86-21-6089 9985
Колумбия	01 (800) 952 0533
Коста-Рика	0 (800) 052 1447
Испания	900 995 282
Соединенные Штаты Америки	1 (800) 237 6639
Япония	00 663 352 2108
Мексика	51 33 40 00 / 01 (800) 021 4000

* Примечания:

- Скидки распространяются на рейсы серии 2000 в Кампече и из Кампече, а также на рейсы компании "AEROMEXICO" с трехзначным кодом
- Скидки не распространяются на рейсы, выполняемые совместно с другими авиакомпаниями
- Это предложение касается авиабилетов, которые продаются исключительно в агентствах "AEROMEXICO".
- В случае изменения даты или времени рейса взимается соответствующая комиссия согласно прейскуранту, а также взимается разница в стоимости билета в случае отсутствия мест в первоначально забронированном классе.

► **AIR FRANCE И KLM**



Air France и **KLM** предлагают скидки **до 47%** с полной стоимости билета ("*опубликованные тарифы без ограничений*").

Билеты можно забронировать на вебстранице, созданной Air France и KLM для участников девяносто четвертой сессии Исполнительного совета ЮНВТО (<http://www.airfranceklm->

globalmeetings.com/?eid=17226AF), или в агентствах Air France и KLM (указав код мероприятия 17226AF, и предоставив свидетельство участия в сессии Совета). Это предложение действует с 18 по 30 октября 2012 года, обе даты включительно.

Важное примечание: На вебстранице, созданной Air France и KLM (упомянутой выше) рейсы предлагаются в Мехико-Сити и обратно. Если вы будете бронировать билет на этой странице, вам понадобится приобрести **другой билет** (в компании "Aeromexico" или "Viva aerobus") для перелетов из Мехико-сити в Кампече и обратно.

► **IBERIA**



IBERIA предлагает следующие скидки для участников сессии Совета:

На внутренние, европейские и межконтинентальные рейсы IBERIA / IBERIA EXPRESS, с конечным назначением МЕХИКО-СИТИ и обратно:

- **40%** скидка от полной стоимости билета в **бизнес-классе**.
 - **50%** скидка от полной стоимости билета в **эконом-классе**.
- (Билеты со скидкой предоставляются при условии их наличия)*

На национальные и европейский прямые маршруты, осуществляемые "AIR NOSTRUM" (IB-8000), за исключением перелетов между островами, с конечным пунктом назначения МЕХИКО-СИТИ и обратно:

- **30%** скидки от полного тарифа в **бизнес-классе** и **эконом-классе**
- (Билеты со скидкой предоставляются при условии их наличия)*

Это предложение распространяется только на полеты в оба конца (за исключением Air Shuttle) авиакомпаний "IBERIA" и "Air Nostrum", **и не включают рейсы, проводимые совместно двумя или более авиакомпаниями, (с кодами IB-7000, 5000, 4000)**. Билеты будут действительными за семь дней до даты проведения Совета и срок их действия истечет через семь дней после окончания сессии. **Билеты можно забронировать и приобрести в агентствах или на вебсайте "IBERIA" (www.iberia.com/ferias-congresos/).**

Чтобы воспользоваться предлагаемыми скидками, пассажиры должны предоставить свидетельство участия в сессии.

На всех выдаваемых "IBERIA" участникам мероприятия билетах должен указываться код **BT2IB21MPE0146** в поле билета "TOUR CODE". **Во время бронирования должен указываться следующий код: "OSI IB BT2IB21MPE0146".**

Важное примечание: На вебстранице, созданной IBERIA, рейсы предлагаются в Мехико-Сити и обратно. Если вы будете бронировать билет на этой странице, вам понадобится приобрести **другой билет** (в компании "Aeromexico" или "Viva aerobus") для перелетов из Мехико-Сити в Кампече и обратно.

8. Встреча в аэропорту и трансферы

Правительство Мексики обеспечит работу службы **встречи** для участников в Международном аэропорту Мехико-Сити для оказания им помощи в прохождении въездных формальностей и трансфера в терминал того же аэропорта, из которого осуществляются внутренние рейсы (даже в тех случаях, когда внутренние рейсы производятся из того же аэропорта, все равно желательно зарезервировать достаточное количество времени на пересадку с одного рейса на другой). Служба встречи будет также организована в аэропорту Кампече.

Для участников будут организованы бесплатные **челночные перевозки** во время прибытия и отъезда между аэропортом Кампече и официальными гостиницами² 22 и 26 октября.

Власти принимающей стороны также обеспечат челночные перевозки из официальных гостиниц для регистрации участников, их участия в церемонии открытия, рабочих сессиях и неофициальных мероприятиях.

Чтобы помочь мексиканским властям организовать работу службы приема и челночные перевозки, участники должны заполнить и представить онлайн-форму регистрации участника (<http://unwto.org/en/webform/executive-council-ninety-fourth-session>), указав даты **прилета и вылета**, а также подробную информацию о размещении, **до вторника, 2 октября 2012 года**.

9. Размещение

Указанные ниже официальные гостиницы предоставляют участникам специальные льготные тарифы. Просьба к участникам бронировать номера непосредственно в гостиницах, указывая свой статус участника мероприятия ЮНВТО. В официальных гостиницах номера для участников будут зарезервированы до 10 октября 2012 г.

Название гостиницы	Контактная информация	Тип номера	Стоимость, включая завтрак (в долл. США)	Стоимость без завтрака (в долл. США)	Время поездки на автобусе/автомобиле до места проведения сессии
GT (5* SUP) HACIENDA PUERTA CAMPECHE	Eleazar Lucas, Reservations Manager eleazar.lucas@luxurycollection.com тел: +52 (999) 9247411 Viridiana Romero, Sales Manager viridiana.romero@luxurycollection.com Web: http://www.visitmexico.com	Superior King	277.00 одн./двойной	265.00 одн./двойной	5 мин.
		Junior Suite	308.00 одн./двойной	295.00 одн./двойной	
		Deluxe King	332.00 одн./двойной	320.00 одн./двойной	
		Deluxe Twin	332.00 одн./двойной	320.00 одн./двойной	
GT (5* SUP) CASA DON GUSTAVO	Marlui Plascencia, Sales Manager ventas@casadongustavo.com тел: +52 (981) 8168090 Web: http://www.casadongustavo.com	Standard Suite	215.00 одн./двойной	195.00 одинарный/двойной	5 мин.
		Junior Suite	299.00 одн./двойной	279.00 одн./двойной	
		Master Suite	330.00 одн./двойной	310.00 одн./двойной	

² Челночные перевозки будут организованы только между гостиницами, указанными в настоящем письме.

5* HOLIDAY INN CAMPECHE	Gilda Sanchez, Sales executive gsanchez@hinncampeche.com Tel.: +52 (981) 1273700 / 718 Web: http://www.holidayinn.com	Standard	87.56 ОДН.	99.35 ДВОЙН.	78.67 ОДН./ДВОЙНОЙ	5 мин.
		Junior Suite	87.56 ОДН.	99.35 ДВОЙН.		
4* ГОСТИНИЦА PLAZA CAMPECHE	Sara César, Sales Manager reservaciones@hotelplazacampeche.com Tel.: +52 (981) 8119900 Web: http://www.hotelplazacampeche.com	Standard	95.00 ОДН.	105.00 ДВОЙН.	84.50 ОДН./ДВОЙН.	5 мин.
		Junior Suite	108.00 ОДН.	119.50 ДВОЙН.		
4* HOTEL OCEAN VIEW	Ms. Ana Escalante, Sales executive info@oceanview.com.mx reservaciones@oceanview.com.mx Alejandra Aguilar, Sales executive ventas@oceanview.com.mx Tel.: +52 (981) 8119991 – 99 Web: http://www.oceanview.com.mx	Standard	82.85 ОДИНАР НЫЙ	88.36 ДВОЙНОЙ	не имеется	2 мин.

10. Регистрация и идентификационные значки

Регистрационная стойка будет размещена в Конференц-центре Campeche XXI и открыта во второй половине дня вторника, 23 октября, с 15.00 до 17.00. В этот день участники будут доставлены прямо Конференц-центр непосредственно до приветственного коктейля в целях облегчения регистрации.

В среду, 24 октября, стойка регистрации будет открыта с 8:30.

Идентификационные значки будут выдаваться после заключительной регистрации в Кампече. Просьба к участникам носить идентификационные значки на сессиях Совета, а также на всех неофициальных мероприятиях.

11. Рабочие языки

Рабочие документы сессии Совета будут распространяться на английском, арабском, испанском, русском и французском языках. Синхронный перевод проводимых на заседаниях Совета обсуждений будет обеспечиваться на эти пять языков.

12. Рабочие документы

Обращаем внимание делегатов на то, что в соответствии с проводимой системой Организации Объединенных Наций политикой защиты окружающей среды в месте проведения мероприятия рабочие документы **в бумажном формате распространяться НЕ будут**.

Поэтому, **просим делегатов привезти с собой копии требуемых им документов в распечатанной форме**. Все документы будут размещены на сайте по адресу: <http://lmd.unwto.org/ru/event/ispolnitelnyi-sovet-devyanosto-chetvertaya-sessiya> в сроки, предусмотренные Уставом. Делегаты будут уведомлены о размещении на сайте документов электронной почтой.

13. Доступ в Интернет

Для делегатов будет оборудована комната с несколькими компьютерами и свободным доступом в Интернет.

14. Список участников

Предварительный список участников будет заранее направлен всем зарегистрированным участникам и находиться на стойке информации для консультации.

Окончательный список участников, подготовленный на основе данных, внесенных депутатами и наблюдателями в их регистрационные формы, будет направлен участникам вскоре после закрытия сессии Совета и размещен на вебсайте ЮНВТО.

15. Программа неофициальных мероприятий (предварительная)

Вторник, 23 октября

Технические визиты:

Вариант 1:

10:00 – 16:00 **Посещение археологического центра майя Эдзна и обед** в гостинице «Hotel Puerta Campeche» (по любезному приглашению правительства штата Кампече и министерства туризма Мексики) *(рекомендуется надеть комфортабельную обувь)*

Вариант 2:

13:00 – 15:00 **Экскурсия по городу Кампече** (по любезному приглашению правительства штата Кампече) *(рекомендуется надеть комфортабельную обувь)*

18:15 Выезд из официальных гостиниц в конференц-центр на **регистрацию** участников

19:30 – 21:30 **Приветственный коктейль** в гостинице «Hacienda de Uayamón» (по любезному приглашению правительства штата Кампече) (форма одежды: *опрятная, повседневная*)

Среда, 24 октября

9:00 – 10:00 **Церемония открытия и официальное фото** с министрами/главами делегаций *(в белой рубашке/блузке/мексиканской рубашке типа “гуаябера” и бежевых брюках/юбке)*

20:00 – 22:30 Выезд из гостиниц в Форт Сан-Мигель (Fuerte de San Miguel) на **Церемонию подписания компаниями частного сектора Мексики обязательства соблюдать принципы Глобального этического кодекса туризма ЮНВТО, и ужин** (по любезному приглашению Совета по туризму Мексики)

Четверг, 25 октября*Свободная вторая половина дня*

Технический визит (по любезному приглашению правительства штата Кампече):
 19:00 – 22:00 Выезд из гостиниц на **светозвуковое представление** “La Luz de los Itzáes” в археологическом центре майя **Эдзна**.

Просьба к участникам, желающим совершить технические визиты, указать это **до вторника, 2 октября 2012 года, в онлайн-форме регистрации участника по адресу:** <http://unwto.org/en/webform/executive-council-ninety-third-session>.

16. Факультативные поездки

В Конференц-центре Campeche XXI будет работать стойка туристического агентства для бронирования поездок и урегулирования вопросов с обратными авиабилетами.

Программа факультативных поездок и контактная информация агентства представлены в Приложении.

17. Практическая информация

- **Местная валюта и курсы обмена валют:** Официальная валюта Мексики - песо (MXN). Курс обмена валют в сентябре 2012 года составлял приблизительно 16.6 MXN за 1 евро (EUR) и 13.2 MXN за 1 долл. США (USD).
 Все банковские офисы (обычно работают с понедельника по пятницу с 9:00 до 16:00), а также пункты обмена валюты в крупных городах предоставляют путешественникам возможность обменять валюту. Эта услуга также предоставляется в большинстве гостиниц и туристических агентств.
- **Погода:** В октябре в Кампече по утрам стоит ясная, влажная погода, а во второй половине дня небо затягивается тучами и идут проливные дожди. Максимальная и минимальная среднемесячная температура воздуха составляет, соответственно, 33 и 21°C.
- **Официальный язык:** Испанский
- **Местное время в Мексике (в октябре):** Среднее время по Гринвичу -6 часов. Летнее время заканчивается в ранние утренние часы с субботы 27 октября на воскресенье 28 октября 2012 года переводом времени на один час назад (с 03:00 на 02:00).
- **Электричество:**
 - Напряжение в сети Мексики 110 вольт. Участникам следует позаботиться о том, чтобы их электрические приборы (компьютеры, зарядные устройства мобильных телефонов, электробритвы...) могли работать на этом напряжении. В противном случае, им следует использовать трансформаторы и батареи, адаптированные к этому напряжению.
 - Розетки рассчитаны на вилки американского типа (плоские штырьки).

- **Медико-санитарные требования и профилактические меры:** Международным посетителям не предъявляется требование делать прививку.
- **Медицинские услуги:** Кампече располагает широкой сетью клиник и больниц по оказанию первичной медицинской помощи. В месте проведения заседаний имеется медпункт для оказания первой медицинской помощи.

18. Туристическая информация

Информация о Мексике:

- <http://www.visitmexico.com>

Информация о Кампече:

- <http://www.campeche.travel>
- <http://www.campeche.travel>
- <http://www.campeche.gob.mx>

Приложение. Программа факультативных поездок

Информация для установления контакта с туристическим агентством и бронирования поездки:

Operadora Edzná
Tel. +52 (981) 811 7711, 811 7896, 816 5452
Áurea Ortiz Carrillo, General Manager (Ауреа Ортиз Карильйо, Генеральный директор)
Erick Mendicuti Polanco, Assistant Manager (Эрик Мендикути Поланко, помощник директора)
e-mail: aurea@edzna.com.mx
emendicuti@edzna.com.mx
Web: <http://www.edzna.com.mx>

Факультативная поездка:

Пятница, 26 октября

Посещение **Биосферного заповедника Калакмул (Calakmul)**, включая осмотр **Музея археологии и природы и археологической зоны майя Калакмул (Объект всемирного наследия)**. (Зарезервируйте поездку в вышеуказанном туристическом агентстве.)